

In Chinese - 中文版
In English
In French - en français
In German - auf Deutsch
In Italian - in italiano
In Japanese - 日本語で
In Korean - 한국어
In Spanish - en español

2017 CHINA (QIANDONGNAN) INTERNATIONAL FOLK SONG CHORAL FESTIVAL AND IFCM WORLD VOICES CONFERENCE

KAILI CITY, 8-12 August 2017

2017 年中国（黔东南）国际民歌合唱节暨国际合唱联盟“世界声音对话”活动圆满落幕凯里，8-12 八月 2-017

Read the report on this fantastic festival, the IFCM World Voices Conference in Kaili City and much more on IFCM In Inner Mongolia [HERE](#)



关于此次凯里民歌合唱节暨国际合唱联盟“与世界声音对话”，以及国际合唱联盟在内蒙古的活动详情请点击 [HERE](#)

THIRD IFCM INTERNATIONAL COMPETITION FOR CHORAL COMPOSITION

第三届国际合唱作品创作大赛（国际合唱联盟）

The Competition is dedicated to choral compositions a cappella (SATB or divided into as many as eight parts, SSAATTBB) with a maximum duration of 5 minutes, specifically for medium to advanced youth choirs.

此次比赛致力于推动无伴奏混声合唱的创作（STAB 或多达八个声部 SSAATTBB）。作品时长不超过 5 分钟，特别为那些具备中级程度向各更优秀的目标努力的青年合唱团而创作。

Entries must arrive by the entry form no later than 1st December 2017.

报名日期截至 2017 年 9 月 1 日

Download the application form on <https://goo.gl/fyfHpe>

报名表下载地址: <https://goo.gl/fyfHpe>

Contact: Andrea Angelini, aangelini@ifcm.net

联系人: Andrea Angelini, aangelini@ifcm.net



WORLD YOUTH CHOIR SUMMER SESSION 2017

世界青年合唱团夏日集训 2017

The WYC summer session is now over. To discover the best moments of the rehearsals, concerts and more, please visit the [Facebook Page](#)

世界青年合唱团夏日集训活动刚刚结束，此次训练致力于能够在训练、音乐会等各项活动中展示最好的能力。详情请浏览 [Facebook Page](#)

INTERNATIONAL CHORUS FESTIVAL AND IFCM WORLD CHORAL EDUCATION CONFERENCE

国际合唱节以及国际合唱联盟世界合唱教育大会

The 14th China International Chorus Festival and IFCM World Choral Education Conference will be held in Beijing from **19 July to 25 July 2018**.

第十四届中国国际合唱节暨国际合唱联盟世界合唱教育大会将于 2018 年 7 月 19-25 日在北京举行。

More information:

详细信息请浏览以下网站

<http://en.cicfbj.cn/> English (英文)

<http://www.cicfbj.cn/> Chinese (中文)

NEWS FROM IFCM FOUNDING MEMBERS

关于创始会员的新闻



AMERICAN CHORAL DIRECTORS ASSOCIATION — ACDA Boychoir Biennial Symposium

November 17-18, 2017

Aronoff Center for the Arts, Cincinnati, Ohio USA

美国合唱指挥协会 (ACDA) 男童合唱团学术座谈会 (每两年一届) 将于 2017 年 11 月 17-18 日在美国俄亥俄州，辛辛那提市，Aronoff 艺术中心举行。

This is a two-day retreat & symposium for those who teach boys to sing. The event will feature masterclasses and sessions on topics ranging from the male changing voice to best administrative practices. Registration fee will be \$50.

两天时间的讨论与座谈将针对那些专门从事儿童歌唱教学的指挥或者教师举行。此次活动将以主题大师班和讨论会为特色，致力于探讨男孩变声期间的管理训练。注册费用为 50 美元

American Choral Directors Association is now gearing up for our **2018 regional conferences**, which will take place across the country in February and March of the coming year. Performing choir auditions and interest session applications are active for many of those events now.

美国合唱指挥协会 (ACDA) 开始筹备 2018 年地区大会，此次大会将遍及美国的不同地区，从明年 2 月份开始至 2 月份结束。表演合唱团的试听以及对有意参加大会的申请已经开始。

- Feb. 14-15, 2018 - Central & North Central Region (Chicago, Illinois)
- 2 月 14-15, 2018 中部与北部地区 (芝加哥市，伊利诺斯州)

- Feb. 21-24, 2018 - Southern Region (Louisville, Kentucky)
- 2月21-24, 2018 南部地区 (路易斯维尔市, 肯塔基州)
- Mar. 7-11, 2018 - Eastern Region (Pittsburgh, Pennsylvania)
- 3月7-11日, 2018 东部地区 (匹兹堡市, 宾夕法尼亚州)
- Mar. 7-11, 2018 - Southwestern Region (Oklahoma City, Oklahoma)
- 3月7-11日, 2018 西南部地区 (奥克拉荷马市, 奥克拉荷马州)
- Mar. 7-10, 2018 - Northwestern Region (Portland, Oregon)
- 3月7-10日, 2018 西北部地区 (波特兰市, 俄勒冈州)
- Mar. 14-17, 2018 - Western Region (Pasadena, California)
- 3月14-17日, 2018 西部地区 (帕萨迪纳市, 加州)

More at: <https://acda.org/page.asp?page=divisions>

详细信息请浏览 <https://acda.org/page.asp?page=divisions>

EUROPEAN CHORAL ASSOCIATION - EUROPA CANTAT (ECA-EC) 2You ,

[Subscribe to the newsletter](#) 时事通讯订阅

欧洲合唱协会-欧洲大合唱

NEWS FROM IFCM MEMBERS

国际合唱联盟会员新闻

RON JEFFERS: OBITUARY

We received the sad news that Ron Jeffers passed away on August 23 after a long struggle with Parkinson's disease. Thanks to his leadership, earthsongs that he founded in 1988 will continue to support multicultural choral music through its worldwide publication.

在和帕金森综合症抗争多年后, 国际合唱联盟会员 Ron Jeffers 不幸于 8 月 23 日逝世。国际合唱联盟的发展得益于他卓越的领导能力, 他于 1988 年创立的地球之歌活动持续的推动了世界范围内的多文化的合唱音乐交流。

Professor Emeritus Ron Jeffers served as associate professor and director of choral activities at Oregon State from 1974-1982, and as associate professor of theory & composition from 1982-1998. Choral director, composer and enthusiastic musician and publisher, he made a huge difference in choral music by bringing music from all over the world, making it available to all. Rest in Peace!

1974-1982 年, Emeritus Ron Jeffer 在俄勒冈州担任副教授和合唱艺术指导。

1982-1998 年, 他担任作曲理论副教授工作, 同时作为合唱艺术指导与作曲家致力于音乐作品的出版活动。他把世界各地不同的合唱音乐带给我们, 给合唱音乐带来了巨大的变化。安息吧!

NEWS FROM CHORAL CANADA

加拿大合唱新闻

You are invited!!! Join us for **PODIUM on the EDGE: Singing from Sea to Sea to Sea**, Canada's biennial choral conference & festival. Set to take place June 29 - July 3 2018 in St. John's, Newfoundland & Labrador, the conference and festival provides unique opportunities for exploring and celebrating the choral art through performances, national-international keynote presentations, interest sessions, lecture-recitals,



conducting masterclasses, workshops and reading sessions for conductors, choral ensembles, administrators, students and choral enthusiasts.

Podium 2018 presents an exciting and diverse program of choral performances. Seven Spotlight concerts feature an exceptional roster of choral ensembles from across Canada and five Highlight concerts feature an Opening Gala with Newfoundland and Labrador choirs; featured a cappella ensemble *Solala* (from Sweden) and a performance of Ēriks Ešēvalds' *Nordic Light* with the Newfoundland Symphony Orchestra; Equals on the Edge with Canada's premier equal voice choirs, and a Canada Day performance of the National Youth Choir. Cap off your night with a visit to the "Podium Patch", complete with live music and dancing.

欢迎大家加入“尖端指挥台-来自于大海的歌唱”活动。这是在加拿大举办的合唱节与峰会活动，每两年一届，此次活动将于2018年6月29日-7月3日在加拿大的纽芬兰岛的圣约翰市举行。活动包括大师班、读谱试唱会、音乐会、工作坊、合唱团队表演、国家和国际间的展示交流等。欢迎合唱团、合唱团管理者、学生以及爱好合唱音乐的人士参加。

此次活动将展示不同的合唱表演，七场来自加拿大杰出合唱团的音乐会。以及五场来自纽芬兰岛和拉布拉多地区的合唱团带来的开放庆祝音乐会；无伴奏合唱团 Solala（瑞典）和作曲家埃里克·瓦尔德斯与纽芬兰交响乐团合作带来的“极光”音乐会；加拿大国家青年合唱团音乐会等。活动会在整晚的音乐和舞蹈中结束。

We can't wait to welcome you to PODIUM on the EDGE 2018! Please visit <http://www.podiumconference.ca> for more information or to register (registration opens in September). Contact us by email at podium@choralcanada.org or calling 1-647-606-2467.

欢迎大家参加此次活动，详情请浏览网址 <http://www.podiumconference.ca>

邮件: podium@choralcanada.org

电话: 1-647-606-2467

Follow us on social media:

请关注公众媒体网址:

<https://www.facebook.com/PodiumConference/>

<https://www.instagram.com/podiumconference/>

<https://twitter.com/choralcanada?lang=en>





INTERNATIONAL SYMPOSIUM ON SINGING AND SONG II

June 27-29, 2018

St. John's, Newfoundland and Labrador, Canada

Call for Paper and Presentations

国际歌唱学术研讨会

2018年6月27-29日

圣约翰市, 纽芬兰岛和拉布拉多地区, 加拿大

征集论文与学术资料

The second International Symposium on Singing and Song (June 27-29, 2018) will bring together scholars, performers and pedagogues, representing diverse disciplines, to share international perspectives, research and practices associated with singing and song.

第二届歌唱与歌曲国际学术研讨会（6月27-29, 2018）将把学者、表演艺术家、教育家聚集到一起，他们代表了不同的多样化学科，一起分享国际发展动态、研究成果、以及关于歌曲与歌唱相关的训练等内容。

Proposal submissions are invited that address multi-faceted contexts of singing and song such as artistic, physiological, cultural, sociological, historical, pedagogical, compositional, psychological, medical...and beyond! Symposium programming will include keynote and delegate presentations, performances, social gatherings, and opportunities for stimulating dialogue and networking.

邀请的内容包括与歌唱与歌曲相关的多方面内容，例如艺术、生理学、文化、社会学、历史、教育学、作曲、心理学、医学等。专题讨论会将包括主题演讲、表演、社交聚会以及辩论会和网络活动等。

The International Symposium on Singing and Song II, presented by The Singing Network, welcomes both traditional and imaginative presentation formats. Individual and collaborative submissions are welcome. Accepted submissions will be grouped thematically by the program committee. Selected papers and presentations will be published in the International Symposium on Singing and Song II e-proceedings. Please submit proposals using the online Proposal Form.

由歌唱网络主办的第二届“歌唱与歌曲”国际学术研讨会，欢迎传统和富有想象力的表现形式。个人以及多人合作都可以。由项目委员会选择并确认主题分组。选定的论文将发表在国际研讨会上（歌唱与歌曲 II e-proceedings）

请使用在线表格提交

Paper/Presentation Proposals are due October 15, 2017.

论文与学术资料递交的截止日期为2017年10月15日

For additional information: <http://bit.ly/2wbVeHy>

更详尽的信息请浏览: <http://bit.ly/2wbVeHy>



INTERNATIONAL CHORAL COMPOSITION COMPETITION ALBERTO GRAU

25 September 2017

阿尔贝托·格劳国际合唱作曲大赛将于**2017年9月25日**举办

The International Choral Composition Competition Alberto Grau is a tribute to the trajectory of this famous Venezuelan composer, arranger and conductor who will turn 80 in November 2017. The main objective of this competition is to promote the creation of choral music, to encourage the growth, renewal and diffusion of repertoire written in Spanish for mixed and equal voices in the 21st century. The International jury is composed by Robert Sund (Sweden), Javier Busto (Spain), Zimfira Poloz (Kazakhstan-Canada), César Alejandro Carrillo (Venezuela), Ana María Raga (Venezuela). The competition is endorsed by the European Choral Association — Europa Cantat, in strategic partnership with the Europa Cantat XX Festival to be held in Tallinn, Estonia (25 July- 5 August 2018).

阿尔贝托国际合唱作曲大赛是为了纪念著名的委内瑞拉作曲家、指挥家阿尔贝托·格劳的事迹。2017年11月他将满80岁。本次比赛的主要目的是促进合唱音乐的创作、创新与发展，鼓励在21世纪以西班牙语为歌词混声合唱以及相关合唱类型作品。

国际评委包括 Robert Sund (Sweden), Javier Busto (Spain), Zimfira Poloz (Kazakhstan-Canada), César Alejandro Carrillo (Venezuela), Ana María Raga (Venezuela).

此次比赛由欧洲合唱协会-欧洲康塔塔主办，战略合作伙伴欧洲康塔塔合唱节将与2018年7月25日-8月5日在爱沙尼亚的塔林举行。

More info at info@ciccag.org or on www.ciccag.org/en/

更多信息请浏览 info@ciccag.org or on www.ciccag.org/en/



AMERICA CANTAT 9

Panama, 12-21 April 2019

A 10 day program with singers, directors and choirs from all over the world for the 1st time on the shores of the Pacific Ocean in the beautiful city of Panama, 2019 Ibero American Cultural Capital of the World in celebration of its 500 year foundation anniversary.

More info at info@america-cantat9.org

美洲康塔塔

巴拿马 2019年4月12-21日

在十天的活动里面，来自全世界的歌手、艺术指导、合唱团将第一次聚集在美丽的太平洋海滨城市巴拿马市，庆祝 ibero 美洲文化世界之都成立 500 周年。

详细信息请浏览 info@america-cantat9.org



ADVERTISE YOUR CHORAL EVENT TO THE WORLD on the ICB, the IFCMeNEWS and on our websites

Advertisement spaces are now available on <http://ifcm.net/> and <http://icb.ifcm.net/> as well as in the monthly IFCMeNEWS and in the quarterly ICB and eICB. Rates and dimensions are on the [Reserve A Space form](#)

Take advantage of the excellent usage statistics of our websites and media to promote your choral events!

广告征集：

现在可以在 <http://ifcm.net/>和 <http://icb.ifcm.net/>以及在月度和季度 ifcmnews 的 ICB 和 EICB 上发布广告。利用我们网站和媒体的优势来促进你合唱活动的选产工作！

WHAT'S ON IN OUR CHORAL WORLD IN SEPTEMBER AND OCTOBER 2017

2017 年 9 月-10 月将举行的合唱活动

- 1-3 Sep: Norwich Cathedral Weekend, United Kingdom - www.runbysingers.org
9 月 1-3 日: 诺维奇天主教大教堂周末活动, 英国
- 3-10 Sep: 9th European Academy for Choral Conductors, Fano, Italy - www.feniarco.it
9 月 3-10 日: 第九届欧洲合唱指挥学院活动, 意大利
- 5-10 Sep: International Choir Festival Corearte Argentina 2017, Córdoba, Argentina - www.corearte.es
9 月 5-10 日: 国际合唱节, 阿根廷 科尔多瓦
- 6-10 Sep: 18th EUROTREFF 2017, Wolfenbüttel, Germany - www.amj-musik.de/eurotreff2017
9 月 6-10 日: 第十八届欧洲比赛 德国
- 7-10 Sep: ON STAGE with Interkultur in Brussels, Belgium - <http://onstage.interkultur.com/>
9 月 7-10 日: 国际文化交流基金会活动, 比利时 布鲁塞尔
- 7-17 Sep: 3rd International Festival of Sacred Music Francesco Bruni, Italy - www.festivalfrancescobruni.com
9 月 7-17 日: 第三届布鲁尼国际教会音乐节 意大利
- 9 Sep-8 Oct: IstraMusica, Pore, Croatia - <http://www.interkultur.com/events/2017/porec/>
9 月 9 日-10 月 8 日: Istra Musica, 波尔 克罗地亚
- 11-16 Sep: International Choir Academy, Saarbrücken, Germany - <http://chorwerksaar.de>
9 月 11-16 日: 国际合唱学院, 德国, 萨尔布吕肯
- 14-17 Sep: chor.com Convention for Choral Music, Dortmund, Germany - <https://www.chor.com/english/>
9 月 14-17 日: 合唱音乐大会 德国, 多特蒙德,
- 14-17 Sep: Barcelona International Chamber Music Festival, Barcelona, Spain - www.fimcb.org
9 月 14-17 日: 巴塞罗那国际室内音乐节, 西班牙 巴塞罗那
- 17-22 Sep: Jimena de la Frontera Music Week, Spain - www.lacock.org
9 月 17-22 日: Jimena de la Frontera 音乐周 西班牙
- 17-22 Sep: Sea Sun Festival & Competition, Costa Brava, Spain - www.fiestalonia.net
9 月 17-22 日: 大海与太阳音乐节暨比赛。西班牙 巴拉瓦海岸
- 21-24 Sep: ON STAGE with Interkultur in Paris, France - <http://onstage.interkultur.com/>
9 月 21-24 日 国际文化交流基金会活动 法国, 巴黎
- 21-24 Sep: Rimini International Choral Competition, Rimini, Italy - www.riminichoral.it
9 月 21-24 日: 里米尼国际合唱比赛, 意大利, 里米尼市
- 22-27 Sep: The Voice of Wealth, Lloret de Mar, Spain - <http://monolitfestivals.com/>
9 月 22-27 日, 富有的声音, 略雷特德马而, 西班牙
- 22-24 Sep: Sing With Us in Salzburg Cathedral, Austria - www.pp-performing.eu

- 9月22-24日: 与我们在萨尔斯堡天主教堂歌唱, 奥地利, 萨尔斯堡
26-29 Sep: 1st Andrea del Verrocchio International Music Festival, Florence, Italy - www.florencechoral.com
- 9月26-29日: 安德里亚·韦罗基奥国际音乐节, 意大利, 佛罗伦萨
5-8 Oct: Bratislava Cantat II, Slovak Republic - www.choral-music.sk
- 10月5-8日: 波拉蒂斯拉瓦合唱节, 斯洛伐克
6-8 Oct: 14th International Choir Contest of Flanders-Maasmechelen, Belgium - www.ikv-maasmechelen.be
- 10月6-8日: 第十四届富兰德斯-马斯麦克伦国际合唱比赛, 比利时
6-9 Oct: 9th Choral Singing Contest of South American Folk and Popular Music, La Plata, Argentina - www.aamcant.org.ar
- 10月6-9日: 南美洲民歌与流行音乐合唱比赛, 阿根廷, 拉普拉塔
11-15 Oct: International Choir Competition and Festival Kalamata 2017, Greece - www.interkultur.com
- 10月11-15日: 国际合唱比赛暨音乐节, 希腊 卡拉马塔
11-15 Oct: Canta en Andalucía, Sevilla, Spain - www.cantaenandalucia.com/
- 10月11-15日: 合唱节 西班牙 塞尔维亚
12-15 Oct: 12th International Choral Festival, Nice, France - www.destinations-choeurs.fr
- 10月12-15日: 第十二届国际合唱比赛, 法国, 尼斯
14-15 Oct: Let the Peoples Sing Competition, Helsinki, Finland - www.ebu.ch/let-the-peoples-sing
- 10月14-15日: 让人们歌唱, 歌唱比赛。芬兰, 赫尔辛基
14-18 Oct: 12th In Canto sul Garda International Choir Competition, Riva del Garda, Italy - www.meeting-music.com
- 10月14-18日: 第12节国际合唱比赛, 意大利, 加尔达
16-22 Oct: International Choir Festival Corearte Barcelona 2017, Spain - www.corearte.es
- 10月16-22日: 巴塞罗那国际合唱比赛, 西班牙, 巴塞罗那
18-22 Oct: 1st Mouv'ton Choeur International Choral Festival, Aix-les-Bains, Chambéry, France - www.destinations-choeurs.fr
- 10月18-22日: 第一届国际合唱节, 法国, 艾克斯莱班
19-22 Oct: 4th International Choral Festival Assisi Pax Mundi, Italy - www.festivalinternazionale.com
- 10月19-22日: 第四届国际合唱节 意大利
20-24 Oct: Cantate Barcelona, Spain - www.music-contact.com
- 10月20-24日: 巴塞罗那康塔塔, 西班牙
20-22 Oct: 13th International Warsaw Choir Festival Varsovia Cantat, Poland - www.varsoviacantat.pl
- 10月20-22日: 第13届华沙国际合唱节, 波兰
25-29 Oct: City of Derry International Choral Festival, Ireland - <http://derrychoirfest.com/>
- 10月25-29日: 德里国际合唱比赛 爱尔兰
25-29 Oct: The Glory of Venice, Italy - www.runbysingers.org
- 10月25-29日: 威尼斯的荣誉, 意大利

September 2017

*Volunteers connecting
our choral world*

IFCMeNEWS



25-29 Oct: Canta al mar 2017 International Choral Festival, Calella, Barcelona, Spain - www.interkultur.com

卡莱利亚国际合唱节，西班牙，巴塞罗那

25-30 Oct: Fiestalonia International Choral Competition, Tbilisi, Georgia - www.fiestalonia.net

10月25-30日：费耶寺塔洛尼亚过节合唱比赛，第比利斯，格鲁吉亚。

IFCM eNEWS